

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1915.

Enclosures

Spare copies

G.O. Nos. 755, 756, 9th July 1915.

Uriya Dictionary

Sanctioning a contribution of Rs. 1,000 towards the publication of an — by Gopinatha Nando.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1915.

Enclosures

Spare copies

G.O. Nos. 755, 756, 9th July 1915.

Uriya Dictionary

Sanctioning a contribution of Rs. 1,000 towards the publication of an — by Gopinatha Nando.

GOVERNMENT OF MADRAS.
EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

I

Letter—from the Hon'ble RAJA SRI MADANA MOHANA SINHA DEVU GARU,
Zamindar of Dharakōta.
To—the Secretary to the Government of Madras, Educational Department.
Dated—the 25th November 1914.
No.—D. 310.

I have the honour to bring the following for your favourable consideration.

2. It is a matter of regret that Government has not hitherto rendered any assistance towards the publication of Uriya literature. The want of a good Uriya dictionary has been felt a serious *desideratum*, and it is to supply this long felt want, that the Senior Uriya Pandit of the Parlakimedi College, Mr. Gopinath Nando, has compiled a comprehensive dictionary at the cost of several years of assiduous labour. The work is not yet published for want of funds, the probable cost of publishing it being estimated at Rs. 3,000.

3. The Uriya community congratulate the Tamil and Telugu literature committees on their securing liberal aid from the benign Government for publication of such works as are necessary for the improvement of those vernaculars. The Uriya community have thus every reason to expect encouragement in this respect in order to satisfy their educational wants.

4. I venture to point out that the recent practical recognition of Uriya by Government as the official language of Ganjam, renders the publication of a suitable Uriya dictionary imperatively necessary in order to facilitate and popularise Uriya learning and literature among the non-Uriya official classes.

5. The enclosed testimonials, etc., regarding the merits of the dictionary from competent Uriya gentlemen will show that the work deserves publication at public expense.

6. In the circumstances stated above, I request you will be pleased to move Government for orders for a grant of Rs. 3,000 (three thousand) for the publication of the Uriya dictionary.

ENCLOSURES.

(1)

Testimonials.

Opinion of the Utkal Sahitya Samaj regarding the dictionary named "Sadbah-Nidhi."

CUTTACK, 13th November 1905.

(Translated from Uriya.)

To

Srijutha Pandit Gopinath Nando.

1. The dictionary named "Sadbah Nidhi" which is written by you is a compilation of Thathabhava and Desiya words that have been in usage in Uriya language and of various words of other languages. The Utkal Sahitya Samaj in its proceedings of 10th November 1905 has duly considered that great labour, perseverance and proficiency with which you have compiled the work, and resolved that by compilation you have elevated the dignity of the Uriya language and literature and that you therefore deserve its thanks. I convey the thanks of the samaj through this and pray that you will receive the same heartily.

SRI MADHUSUDHAN ROY,
President, Utkal Sahitya Samaj, Cuttack,
and (Late Inspector of Schools, Orissa).

GANJAM, 22nd May 1910.

2. Gopinath Nando, Head Uriya Pandit, Sri Rajah's College, Parlakimedi, is known to me for the last about eight years. He is a good scholar in Sanskrit, the mother of all Indian languages and I admire his perseverance in mastering the language which is considered dead. He has written and published some books in Uriya which are much appreciated by the lovers of that language. His articles on Philology published in the Uriya journals "Mukuro" and "Sahityo" exhibit the great literary talents for researches he possesses. I also understand that he is compiling an Uriya dictionary which is likely to be of general interest and use to the lovers of Uriya literature. I, for one, shall be very glad if he prospers well and can commend him to any lover of Oriental languages.

(Honourable) MODANA MOHANA SINHA DEVU,
Raja of Dharakōta.

3. Pandit Gopinath Nando Sarma of Parlakimedi has been intimately known to me for a long time and I have great respect for him for his scholarly attainments in Sanskrit and Uriya languages. He has studied ancient Uriya literature thoroughly and with a critical spirit and his knowledge of present day Uriya literature is extensive and sound. He has compiled a dictionary of pure Uriya words which, when published, will be of great help to the students of Uriya language. From a linguistic point of view, his contributions to the current literature of Uriya are of immense value and his thorough devotion to the cause of literature is above praise. He is a regular contributor to the Uriya magazines, the Utkal Sahityo and the "Mukur".

The UTKAL SAHITYA OFFICE,
P.O. CHANDONICHAUK, CUTTACK,
The 26th June 1910.

VISVANATH KAR,

Editor, Utkal Sahitya.

4. I have the greatest pleasure in testifying to the many good qualities of head and heart of Pandit Gopinath Nando Sarma, Uriya Head Pandit of Parlakimedi College. He is a great Uriya and Sanskrit scholar; other Indian vernaculars such as Bengalee and Telugu are not unknown to him. His dictionary of the Uriya language and his Philological contributions to all Uriya monthlies (when collected in a book) will remain for ever the lasting monuments of his labour in the field of Uriya literature. He is somewhat of a poet. I sincerely wish him all success in life.

CUTTACK,
24th June 1910.

BRAJASUNDARA DAS,
Zamindar, Editor, Mukur a Monthly Journal
and Member, Utkal Sahitya Samaj, etc.

[Translated] "Prajabundhu".

5. In No. 5 of Vol. IV of Prajabundhu, the Editor says that Sri Gopinath Nando, Pandit of the Rajah's College, Parlakimedi, occupies a brilliant place in Ganjam amongst Uriya men of letters, and as such he is worthy of all admiration. He had translated several Sanskrit books into Uriya and has composed Janiki Parinaya and Utkal Abhidhan. * * *

In No. 6 of Vol. IV of Prajabundhu, the Editor says that Sri Gopinath Nando has had the credit of writing some fourteen Uriya books, Janiki Parinaya, etc. One of his works, Utkal Abidhan is the outcome of six years of labour. It is indeed a very rare thing to find in the whole of Orissa such a person as Sri Gopinath Nando who is entirely employed in the field of Uriya literature. In Ganjam especially, he holds a place of unrivalled excellence. * * *

SURANGI, 1st November 1902.

6. I am happy to certify that Gopinath Nando of Parlakimedi has been doing good progress in Utkala literature by adding new metres, thus giving a new beauty to the poetry. This attempt is worth encouraging by those of patriotism. His poetry gives delight.

SRI CHANDRA CHUDAMANI H. C. J. D.
Raja of Surangi.

7. Pandit Gopinath Nando Sarma, Head Uriya Pandit, Raja's College, Parlakimedi, has been known to the Uriya literary world for a long time. He has been a dramatic writer a contributor on Uriya Philology to the monthly magazines of Mukuro and Utkal Sahitya and compiler of a dictionary of purely Uriya words, which he has made over to the Utkal Sahitya Samaj, Cuttack, for publication. The Uriya literary public will be glad to see him continuing his labours in the cause of Uriya literature.

PARLAKIMEDI,
22nd July 1910.

S. PALIT,
Assistant Inspector of Schools, Ganjam district.

8. I have great pleasure in stating that Mr. Gopinath Nando, Senior Pandit in Uriya, in the Raja's College, Parlākīmedi, has been known to me for the last five years, that his knowledge in Uriya and Sanskrit is excellent, that he possesses a fair knowledge of philology and that he is earnest in prosecuting researches and regular in studies. He has compiled an Uriya dictionary which throws very good light on Deseya words and I am sorry that this has been left unpublished owing to want of support from Uriya Zamindars.

I may hope that this want will be removed ere long by some Raja like the Honourable Raja of Dharakota. In fine, I have not met a better pundit in Uriya in these parts.

BERHAMPORE,
26th May 1910.

M. PARVATASAM, B.A., L.T.,
Sub-Assistant Inspector of Schools.

9. I feel great pleasure in stating that Babu Gopinath Nando, Senior Uriya pundit in the Sri Rajah's College, Parlākīmedi, is a scholar of great repute in Uriya and Sanskrit and that his research work is testified by many works in Uriya and Sanskrit. Among these, his articles on Uriya philology published in the Utkal Sahitya and Mukuro and Utkal Abhidhan, a Dictionary of the pure Uriya language compiled by him but still remaining unpublished for want of pecuniary co-operation bespeak his profound scholarship and his patriotic and patient labours for the advancement of useful literature in Sanskrit and Uriya, especially the latter. I wish him all success in his researches and studies.

PARLAKIMEDI,
29th June 1910.

V. BUCHIRAMAYYA,
Sub-Assistant Inspector of Schools.

10. I have the pleasure of certifying that the bearer Sriman Gopinathanando of Parlākīmedi is now the Head Pundit of the Rajah's College, Parlākīmedi; by dint of his exertions and plodding through the wide field of literature, he has distinguished himself as a lover of Uriya learning and literature. He has produced some works on philology, etc., which have already marked him as a man of rare merit in Uriya literature. I shall be very happy if Mr. Nando soon attains further distinction in our mother tongue which now forms such an important factor among the Indian languages but which really deserves to occupy a position equal to that of any of the best vernaculars of the country. His knowledge of Sanskrit is respectable.

ASKA,
22nd May 1910.

H. H. PANDA, B.A.,
Secretary of Uriya Samaj.

Sri Abhiram Bhanj, M.A., B.L., Pleader, Cuttack, writes thus:—

11. "Many thanks for sending me the presentation copies of your two books 'Padyavali' and 'Meghaduta' (a translation from Sanskrit). I feel myself honored thereby. You have taken much trouble in translating Meghaduta from the Sanskrit original and in reproducing the Sanskrit metres. It is only the learned people that can best realise the enormous difficulty of translating a Sanskrit work into Uriya. You are thrice blessed as you have accomplished such a great task. The verses in your Meghaduta are delightful to read in their proper strain. Your translation is sure to find favour among learned circles and it deserves to be prescribed as a text book for F.A. and B.A. classes."—21st December 1906.

12. Sriyuth Gopinath Nando is the author of the drama 'Janikiparinaya'. The author is a proficient, a literary worker and a good poet. He has employed in this drama several metres adopted in Sanskrit, etc.

28th January 1901.

PADMANABHA NARAYANA DEO,
Late Second Prince of Parlākīmedi.

13. Mr. G. N. Sarma, the Senior Uriya Pundit of this College, has asked me to give him a testimonial relating to his work in Sanskrit and Uriya. Not being myself a scholar in these languages, I cannot speak from a first hand acquaintance with his work. I have however seen his testimonials given by those who are competent to speak on the subject; I have also seen a list of his published works. It is evident from these that he is regarded as a scholar of some distinction, and that he is doing some original work in literature.

RAJAH'S COLLEGE, PARLAKIMEDI.
1st January 1912.

T. C. ORGILL, B.A., (Cantab.),
Principal.

(2)

List of Works written by Pundit Gopinath Nando Sarma, Senior Uriya Pundit,
Rajah's College, Parlākīmedi.

- A. Original Works published—
1. Padyavali—(Poetry).
 2. Draupadi Vastraharana—(Drama).
 3. Seeta Vanavasa—(Drama).
 4. Vikrama Urvashi—(Do).

B. Translations published.—

1. Meghaduta—(Poetry).
2. Uddhava Duta—(Poetry).

C. Manuscripts ready to be published.—

(i) Original Works—

1. Piyusadhara—(Poetry).
2. Uriya Dictionary—(Pure).
3. Vilhana Kabya—(Poetry).
4. Rāmāswamedha—(Drama).
6. Sangeeta Sakuntala Natak.

(ii) Translations.—

1. Janakiparinaya—(Drama).
2. Unmatha Raghava—(Do).
3. Mukundananda Bahaua—(Prose and Poetry).

D. Articles on Uriya Philology contributed for the last seven years to the Journals "Utkal Sahitya" and "Mukur" of Cuttack and reviews of standard works, such as the Mahabharata, lives of Kings such as Krishnaraya Bhupati, essays such as Satya, Sri Samayoga, etc., contributed to the above two journals.

E. Articles on "Gorakshanath" etc., contributed to the Weekly "Sambalpur Patriot."

II

Letter—from the Hon'ble RAJA SRI MADANA MOHANA SINHA DEVU GARU,
Zamindar of Dharakōta.

To—the Secretary to Government, Educational department.

Dated—the 9th March 1915.

No.—111.

I have the honour to invite your kind attention to my letter D. No. 310, dated 26th November 1914, requesting sanction of a grant for the publication of an Uriya dictionary compiled by Pundit Gopinath Nando of Parlākīmedi. The necessity for the publication of the work in question has been set forth in the letter referred to above and I request that the Government may be moved to give the matter their best and liberal consideration at an early date.

III

Letter—from the Hon'ble Diwan Bahadur P. RAJAGOPALA ACHARIYAR Avargal,
C.I.E., Secretary to Government, Educational department.

To—the Zamindar of Dharakōta.

Dated—the 17th March 1915.

No.—925-1-Edl.

In reply to your letter No. 111, dated the 10th March 1915, I am directed to state that the question of publishing an Uriya dictionary is under reference to the Government of Bihar and Orissa and that, on receipt of a reply from that Government, the request referred to in your letter of the 26th November 1914 will be dealt with.

IV

Letter—from the Hon'ble Mr. H. S. DUNCAN, M.A., Acting Director of Public Instruction.

To—the Secretary to Government, Educational department.

Dated—the 1st June 1915.

No.—Ref. on Cur. 3581.

In continuation of Mr. Stone's report of the 1st February 1915 regarding the offer of patronage to the Uriya Dictionary compiled by Gopinath Nando, Pandit, Rajah's College, Parlākīmedi, I have the honour to state that the dictionary in question is, it is reported, by the Inspector of Schools, first Circle, considered both by the Uriya officers of the department and by the President of Utkal Sahitya Samaj, Cuttack, to be the fullest yet published and that it is supplemented, unlike its predecessors, by quotations from standard authors. The Inspector thinks that the book should command a wider patronage in Orissa than in Ganjam and that the opinion of the Educational department of Orissa should be ascertained as to its merits. He suggests that a joint subsidy by the Educational departments of Orissa and Madras in the proportion of 2 : 1 be arranged for. A reference to the Government of Bihar and Orissa has, I beg to add, been already suggested by Mr. Stone.

Order—No. 755, Educational, dated the 9th July 1915.

Towards the cost of publishing the Uriya dictionary compiled by Gopinath Nando, the senior Uriya Pandit of the Parlakimedi College, His Excellency the Governor in Council is pleased to sanction a contribution of Rs. 1,000, in return for fifty copies of the book, and the Government of Bihar and Orissa have agreed to contribute Rs. 2,000 in return for one hundred copies.

2. The author will be requested to send 50 copies, in due course, to the Director of Public Instruction, Madras, and 100 copies to the Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa, with bills for Rs. 1,000 and Rs. 2,000 respectively, before the close of the current financial year.

3. The Director of Public Instruction will be requested to submit a reappropriation statement to meet the charge (Rs. 1,000) which is debitable to "22 I. Education—Miscellaneous."

(True Extract.)

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR,
Secretary to Government.

To the Hon'ble Raja Sri Madana Mohana Sinha Devu Garu,
Zamindar of Dharakota (with C.L.)
" Director of Public Instruction.
" Accountant-General.
" Financial Department.

Endorsement—No. 756, Educational, dated 9th July 1915.

Copy to the Government of Bihar and Orissa for information.

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR,
Secretary to Government.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES CONNECTED WITH G.O. Nos. 755-56, EDUCATIONAL,
DATED THE 9TH JULY 1915.

[SUBJECT.—*Grant-in-aid towards the publication of a Uriya dictionary.*]

From the Hon'ble Raja Sri Madana Mohana Sinha Devu Garu, Zamindar of Dharakota, dated the 25th November 1914, No. 310.

The Hon'ble the Zamindar of Dharakota applies for a grant-in-aid from the Government towards the publication of a Uriya dictionary compiled by Mr. Gopinath Nando, Senior Uriya Pandit of the Parlakimedi College.

2. In connection with a similar application from M.R.Ry. M. Krishnan for a grant-in-aid towards the compilation of a Malayalam dictionary, the Government stated that they would prefer to await and profit by the experience which would be afforded by the compilation of the Tamil lexicon which was then in progress. Similarly, a grant-in-aid for the compilation of a Telugu dictionary which was being brought out by the Telugu academy was recently considered by the Government as out of the question for the time being—vide G.O. No. 1186, Educational, dated the 21st October 1914.

3. In the present case it is not known whether the dictionary compiled by Gopinath Nando would command the confidence and respect of the Uriya-speaking public. As in the case of the Malayalam and Telugu lexicons, which are more important, it seems desirable to await and profit by the experience which would be gained by the compilation of the Tamil lexicon. At any rate, having regard to the present financial situation, the question of a grant-in-aid towards the publication of a Uriya dictionary cannot be considered at present. A draft letter informing the Honourable the Zamindar of Dharakota accordingly is submitted for approval.

K.R.—15-12-14.

T.K.—15-12-14.

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR—16-12-14.

I should like to know the facts

I agree that the time has probably not come for University or Government aid or patronage being given to a Uriya dictionary comparable to the Tamil lexicon now being prepared.

If however there are—however imperfect—dictionaries of a kind for Tamil, Telugu and Malayalam and—as I understand—no Uriya-English dictionary whatever, the case of Uriya may be distinguished upon that ground, especially now that Uriya is recognised as an official language, and that Uriya school-books are greatly desired.

If there is no Uriya dictionary, I suggest that some encouragement might be given towards the production of a dictionary, of a simple and practical kind, by some private agency, possibly missionary, or others. But, first, the facts are necessary.

P[ENTLAND]—17-12-14.

Submitted that the Director of Public Instruction may be requested u.o. to furnish the information required by His Excellency the Governor.

K.R.—19-12-14.

T.K.—21-12-14.

P.R.—21-12-14.

To the Director of Public Instruction.

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

[Un-official No. 35, dated 1st February 1915.]

It appears that there is only one Uriya dictionary at present, a small book priced at Rs. 1-4-0 made by a former Inspector of Schools in Orissa. It is called "Supha-bodha Abhidhan."

About a quarter of a century ago a larger dictionary at Rs. 5 was published. The Government of Bengal gave the author Rs. 1,500 for this dictionary and the Director of Public Instruction, Bengal, purchased 200 copies for schools in Orissa. It is said to be defective as not containing indigenous words, or words derived from Prakritie sources. Gopinath Nando's dictionary seeks to repair this omission. I am advised that the dictionary would command the respect of the Uriya people as it has been accepted by the Uriya literary academy which has its head-quarters at Cuttack.

There appears more immediate need for a good Uriya dictionary than for a new one in either Telugu or Malayalam. It is a matter in which Bengal is much more concerned than Madras and I would suggest that the Government of Bihar and Orissa (Bengal) might be consulted before any further action is taken.

J. H. STONE—1-2-15.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

For orders as to whether the Government of Bihar and Orissa may be consulted as advised by the Director of Public Instruction. That Government may be requested to state whether there is now any real demand for the proposed dictionary, and, if so, whether that Government will contribute towards the cost of its publication.

B.G.—4-2-15.

T.K.—4-2-15.

The Bihar and Orissa Government may be addressed demi-officially.

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR—5-2-15.

Clean copy of the draft demi-official to the Government of Bihar and Orissa is submitted below.

T.K.—10-2-15.

P.R.—11-2-15.

The educational interests of our Uriya people do, I think, deserve all the consideration which is possible.

Draft approved.

P[ENTLAND]—13-2-15.

Issue.

P.R.—15-2-15.

Demi-official—from the Hon'ble Diwan Bahadur P. RAJAGOPALA ACHARIYAR Avargal, C.I.E., Secretary to the Government of Madras, Educational Department.

To—the Hon'ble Mr. H. LEMESURIER, C.S.I., C.I.E., Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa.

Dated—the 16th February 1915.

No.—3708-2/14.

I am directed to address you regarding the publication of a dictionary of the Uriya language.

2. Gopinath Nando, the senior Uriya pandit in the Raja's College at Parlakimedi, in the Ganjam district, has compiled a dictionary of the Uriya language. The cost of publishing the work is estimated at Rs. 3,000 and the work is said to remain unpublished for want of funds. Application has been made to this Government for financial assistance towards the cost of the publication.

3. This Government understand that, about a quarter of a century ago, a large Uriya dictionary priced at Rs. 5 was published, that the Government of Bengal gave the author Rs. 1,500 for the work, and that the Director of Public Instruction, Bengal, purchased 200 copies of the book for the use of schools in Orissa. The work is said to be defective as not containing indigenous words or words derived from Prakritie sources. Gopinath Nando's dictionary seeks to repair the omission and this Government are advised that the work, when published, would command the respect of the Uriya people, as it has been accepted by the Uriya academy which has its head-quarters at Cuttack.

4. There can be little doubt that there is need for an up-to-date Uriya dictionary. As, however, the publication of a work of this kind is a matter in which the Government of Bihar and Orissa are more concerned than this Government, I am to request that, with the consent of His Honour the Lieutenant-Governor in Council, this Government may be informed whether the Government of Bihar and Orissa have any wishes in the matter, and particularly whether they will contribute towards the cost of the publication of Gopinath Nando's book.

From the Zamindar of Dharakota, dated the 10th March 1915, No. 111.

A draft letter is submitted for approval.

T.K.—13-3-15.

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR—16-3-15.

[Letter No. 925-1, Educational, dated the 17th March 1915.]

Demi-official—from the Hon'ble Mr. H. LEMESURIER, C.S.I., C.I.E., Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa.

To—the Hon'ble Mr. W. FRANCIS, I.C.S., Secretary to the Government of Madras, Educational Department.

Dated—the 8th June 1915.

No.—1039 E.

In continuation of my demi-official letter No. 687 E.T., dated the 23rd April 1915, regarding the Uriya dictionary compiled by pandit Gopinath Nando, I am desired to say that the Government of Bihar and Orissa will be glad to contribute Rs. 2,000 in return for 100 copies of the dictionary. Any further copies that may be required subsequently will be purchased at the ordinary published price.

From the Director of Public Instruction, dated the 1st June 1915, R.O.C. No. 3581.

Please see the above demi-official from the Government of Bihar and Orissa and the letter from the Director of Public Instruction. The book is apparently a useful publication and the Government of Bihar and Orissa are prepared to contribute Rs. 2,000

in return for 100 copies of the book. Since the probable cost of publishing the dictionary is estimated at Rs. 3,000 and as the Government of Bihar and Orissa have agreed to contribute Rs. 2,000 (in return for 100 copies), this Government may, it is submitted, contribute the remaining Rs. 1,000 in return for 50 copies. If additional copies are required, they may be purchased at the ordinary published price. Then the subsidy contributed by the Government of Bihar and Orissa and this Government will be in the proportion of 2 : 1 as suggested by the Inspector of Schools.

P.R.—23-6-15.

4 NOTES TO G.O. Nos. 755-56, EDUCATIONAL, 9TH JULY 1915.

Financial may be consulted u.o. before passing orders. There is no provision in the Civil Budget Estimate to meet the charge.

A.S.—21-6-15.

B.G.—21-6-15.

P. RAJAGOPALA ACHARIYAR—23-6-15.

To the Financial Department.

FINANCIAL DEPARTMENT.

The cost of publishing the Uriya dictionary now in question is *estimated* at Rs. 3,000; and the Zamindar of Dharakota has applied for a grant from Government of this sum (Rs. 3,000).

2. The Government of Bihar and Orissa have consented to contribute Rs. 2,000 in return for 100 copies of the dictionary. The Educational Department now propose that the balance, viz., Rs. 1,000, may be contributed by this Government in return for 50 copies, and that if additional copies are required, they may be purchased at the ordinary published price.

Cf. G.Os. 402, Financial, 2nd July 1896, and 828-9, Financial, 18th October 1902, in which the Government sanctioned a grant of Rs. 5,000 towards the cost of publishing the second edition of Brown's Telugu-English dictionary.

Submitted that the proposal may be accepted.

3. It is not known whether the grant will have to be paid at once—(please see paragraph 2 of the zamindar's letter in which it is stated that the work is not published for want of funds)—subject to the condition that the Government are furnished with 50 copies of the book when published. The charge is debitable to the head 22-I. EDUCATION—MISCELLANEOUS, and the Director of Public Instruction can easily reappropriate this sum from the total budget grant under 22. EDUCATION. The Educational Department may, it is submitted, be requested to be so good as to

L.E.K. add a sentence to this effect in the order which will issue on this case.

V.N.K.N.—28-6-15.

V.G.K.—29-6-15.

We may accept.

L. E. KERSHAW—29-6-15.

A. BUTTERWORTH—30-6-15.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

A draft order is submitted for approval. Apparently the Government of Bihar and Orissa will pay their contribution of Rs. 2,000 after receipt of the 100 copies. Similarly it is proposed to pay this Government's contribution of Rs. 1,000 after receipt of the 50 copies. If, however, this amount (Rs. 1,000) should be required in advance, it may, it is submitted, be so given. It is presumed that in any case the amount will have to be paid before the close of the current financial year.

A.S.—6-6-15.

B.G.—7-7-15.

P.R.—9-7-15.

[G.O. Nos. 755-56, Educational, dated the 9th July 1915.]

PRESS SLIP.

ORDINARY.

PREFERENCE.

URGENT (a).

Seott. II—38—2-15.

Current No., dated, ... 191

G.O. No. 755, dated, 9-7-1915.

Number of MS. pages sent { Correspondence 12
(b) (b¹)
Notes 15

Brief subject.

Overleaf Sheet Attached.

(e) Number of copies required when struck off (not including copies for volumes and editors' table which are retained in the Press).	E. T. copies to supply requisitions for purchase by the public.	Complete correspondence and orders.	Notes.
FOR RECORD.*			
Madras Records	1	15	20
Ooty Records		3	4
For filing with original		1	1
Total ..		19	25

FOR ISSUE.†

Letter only.	Complete G.O.	(b) Special issue copies of G.O.		Notes.
		No.	Papers.	
Signature copies	53	2		
India Office				
Govt. of India				
Revenue Department				
Public Works Department				
Local and Municipal Department				
Educational Department				
..... Dept.				
Public Dept.				
Judicial Dept.				
Political				
Financial Dept.				
Marine Dept.				
Ecclesiastical Dept.				
Total	5			

Spare copies

The.....	10		
The.....	10		
The.....	5		
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
The.....			
Total			

* Copies distributed on ‡ (Press Clerk).

† Copies distributed on ‡ (Press Despatcher).

‡ To be initialled and dated.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see rule 315 of the office Manual.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

TO PRESS, MADRAS OOTY.

A	B	C
Please send proof in duplicate. The papers have been carefully edited.	Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.	As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (b) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.
Type may be released after usual interval.	Type may be released after usual interval.	Type may be released after usual interval.
Referencer. Clerk.	Referencer. Clerk.	Referencer. Clerk.
Supdt.	Supdt.	Supdt.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

Uriga Dictionary

Sanctioning a Contribution of Rs 1000 towards the publication of an — by Gopinatha Nanda

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	12/7/15
First proof furnished on.....	12/7/15
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	20/7/15
Final copies supplied on.....	20/7/15

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.	Special E.T. edition
Supplied to Secretariat for Record.....	19			
" " " Issue.....	35			
" " " for Extra E.T. copies to supply requisitions for sale to the public.				4
For Volumes.....	16			
For supply to newspapers and institutions admitted to the privileges of the E.T.				
Total ...	70			

Sec. II-10 (a)-12-1-15.

Ed DEPARTM.

READ AGAIN G.O. No., dated 191 ..

READ ALSO:-

C. No. 3708 *Exl* From the *zaminadar* *Double Sirkar of* *Dharakota*, No. 310/14, dated *the 25th Nov.* 1914
 " " 925 *Exl* " " *do* " 111/15, " *the 9th March* 1915
 " " 1939 *Exl* " " *D.P.I* " 368/15, " *the 1st June* 1915

ORDER.
Print

No. 755 *Exl*, dated *the 9th* 1915.

Towards the Cost of publishing the Uriga dictionary Compiled by ~~Mr~~ Gopinatha Nanda, the Senior Uriga pandit of the Parla-Rimedi College, H. E the Governor-in-Council is pleased to sanction a Contribution of Rs 1000, in return for ^{fifty} 50 Copies of the book, and the Govt of Bihar and Orissa have agreed to contribute Rs 2000 in return for one hundred Copies.
 2. The author *will* be requested to send 50 Copies, in due course, to the D.P.I. Madras, and 100 Copies

File

723

19-1-14

19-1-14

12108

Chief
Copies to the Secretary to the
Govt of Bihar and Orissa, with
bills for Rs 1000 and Rs 2000

respectively, before the close of the
current financial year.

3. The D.P.I will be requested
to submit a reappropriation
Statement to meet the Charge
(Rs 1000) which is debitable to
22.9. Education - Miscellaneous -

as
6/7/15 Rs
7-7-15

118

To The Honble Raja Sri Madana
Motana Simha Deva gara
Zamindar of Dhankota (with C.L.)
D.P.I
A.G.
Financial Dept

Specified
14/7/15
14/7/15
14/7/15

9-7-15
9-7-15
9-7-15

Endorsement No. 756 dated 9.7.15
Copy to the Govt of
Bihar and Orissa for information

as
6/7/15 Rs
7-7-15

Noted in CB
10.7.15

2
noted Louisiana

had deep lot go into of house all

— several of us saw museum since

25

also put up with all

and something in the year

between 10
over

18
18.5.9

18
18.5.9